

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 12:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I uciekł Jakub na pola Aramu, i służył Izrael za żonę, i za kobietę stróżował.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uciekł Jakub na pola Aramu, tam Izrael służył w zamian za żonę, w zamian za kobietę pilnował owiec.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale JAHWE przez proroka wyprowadził Izraela z Egiptu i przez proroka był strzeżony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale tu przez proroka Pan Izraela przywiódł z Egiptu, i przez proroka był strzeżony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przez proroka wywiódł JAHWE Izraela z Egiptu i przez proroka zachowan jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz Pan wyprowadził Izraela z Egiptu przez proroka, i również przez proroka otoczył go opieką.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy Jakub uciekł na pola aramejskie, Izrael musiał służyć za kobietę i za kobietę pilnować trzód.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uciekł Jakub do krainy Aramu, Izrael służył w zamian za kobietę, za kobietę doglądał stad.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakub uciekł do kraju Aram, Izrael dla kobiety oddał się na służbę i z powodu kobiety doglądał owiec.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jakub uciekł do kraju Aram; dla zdobycia żony przyjął Izrael służbę, dla zdobycia żony stał się pasterzem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відійшов Яків до рівнини Сирії, й Ізраїль послужив за жінку і на жінку чекав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jakób schronił się na aramejskie pola, Israel musiał służyć za kobietę i za kobietę pasterzyć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przez proroka JAHWE wyprowadził Izraela z Egiptu, i przez proroka go strzegł.

¹⁾ <x>10 29:20</x>